

30/10/98

**AGREED MINUTES OF NEGOTIATIONS  
BETWEEN THE REPUBLIC OF GUATEMALA  
AND THE WORLD BANK  
REGARDING THE  
GUATEMALA LAND ADMINISTRATION PROJECT**

1. Negotiations for a proposed World Bank Loan for US\$31 million for the financing of a Land Administration Project (the Project) were held between representatives of the Republic of Guatemala (the Borrower), and the World Bank (the Bank) by video-conference at the Bank's resident mission in Guatemala City, Guatemala, and World Bank Headquarters in Washington, D.C., from October 29 to November 6, 1998. Representatives of Guatemala and the World Bank are listed in Annex A to these Minutes.
2. **Agreements Reached.** The Borrower's Delegation and the Bank representatives agreed on the draft Loan Agreement and the Supplemental Letter, both dated October 22, 1998, with the changes resulting from the agreements reached during negotiations. A copy of the revised draft Loan Agreement and Supplemental Letter dated November 6, 1998, are attached herein as annexes B and C.
3. **Clearance of the PAD.** The Borrower's Delegation confirmed agreement on the draft PAD dated October 22, 1998, and found it acceptable for releasing it to the public, in accordance with Bank policies and procedures, with the changes resulting from the agreements reached during negotiations
4. **Loan Agreement.** The following matters were discussed and understandings reached.
5. **Definitions- Section 1.02.** The definition of UNER-Petén as an executing agency was deleted since it was agreed that UNER-Péten will be a unit within MAGA. Also, the term Legal Entity was defined to refer to an entity with legal personality that would carry out Part A.2 of the Project. The parties understand that this entity will only assume such functions if the bill of law to create the Land Fund is approved by Congress.
6. **Loan Currency Choice.** At negotiations, the decision of the Borrower's Delegation to denominate the Bank loan in a single currency (US dollars) with LIBOR based interest was confirmed. The basis for this choice is that US Dollars are the principal foreign currency in which Guatemala's foreign reserves are held and it is the principal foreign currency which enters the country. Foreign debt payments are most frequently made in US Dollars; therefore, this choice will reduce the exchange rate risks which might otherwise occur. The LIBOR-based interest rate was selected because actual interest rates in the international markets are favorable and the use of the variable interest rate will provide greater certainty in determining the cost of financing this Loan.
7. **Front-end Fee.** The Borrower's Delegation decided to have the Front End Fee deducted upon loan effectiveness (re. Section 2.04 of the Loan Agreement). The amount of the fee is estimated at US\$303,960.

8. **Amortization Schedule.** The dates of February 15 and August 15 were selected for purposes of Section 2.07.

9. **Article IV.** The Bank agreed to the Borrower's Delegation request that the obligation set forth in Section 4.01 be carried out by the Borrower through MAGA.

10. **Disbursement Categories (Schedule 1).** A disbursement category 3 (b) was added to include the financing of consultant's services under the new Part A. 3 of the Project. In para. 3 (a) the amount of retroactive financing was increased to \$3.1 million for Categories (1) through (5). The Operations Manual was established as a condition of disbursement for Categories 3 (a) and (b).

11. **Description of the Project (Schedule 2).** The proposed Project will also include a demand-driven municipal land adjudication process. Therefore, such activity and the proper obligations were under Part A.3 of the Project and under Sections 3.01(b), 3.03(b), 5.01(c), 5.01(i) and 5.02(b) of the Loan Agreement. In addition, the Borrower's Delegation represented to the Bank that such municipal land adjudication process will only cover urban land.

12. **Special Account (Schedule 5).** The Borrower will not request disbursements through the Special Account until there is a need to use such account.

13. **Operations Manual.** The TORs for the preparation of the Operations Manual were discussed and agreed, a copy of which is attached as Annex D. In addition, the Operations Manual will contain: (a) a statement indicating that the demand-driven municipal land adjudication process under Part A.3 of the Project will only cover "urban land"; and (b) a standard Municipal Agreement to be signed between MAGA and the Participating Municipality.

14. **Municipal Agreement.** The Bank provided comments to the draft Municipal Agreement format and the draft Municipal Agreement to be signed by the Municipality of San Francisco and the Borrower for purposes of carrying out pilot activities under the PPF. Comments were also provided to *Reglamento* for the adjudication of land in San Francisco. Since, the Operations Manual will not be ready by the time the pilot activities commence under the PPF it was agreed that the Municipal Agreement would address the matters covered under para. 13 above (with the exception of the information referred to in subparagraph (b)). It was agreed that each *Reglamento* for the adjudication of municipal land to be issued by the Participating Municipalities must be satisfactory to the Bank.

15. **Draft Peten Land Law Regulations.** Comments were provided to the draft Peten Land Law Regulations, dated September 8, 1998. A copy of such draft regulations which reflects the Bank's hand-written comments is attached as Annex E.

16. **UNDP as Procurement Agent.** The Government Delegation confirmed its request to continue using UNDP as procurement agent under the Project.

17. **Information to the Government.** The representatives of the Ministry of Public Finance requested, and the Bank agreed, to seek avenues to provide timely disbursement

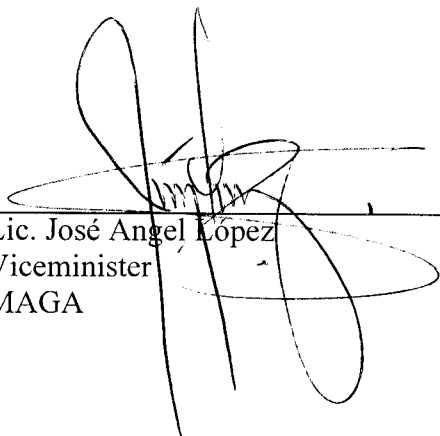
information to such Ministry, including through Internet. Also, the Bank agreed to such Ministry's request that the legal documents be sent to the Minister of Finance within five working days of Board approval.

18. **Board Presentation.** The Bank indicated its intention to submit the proposed project to the Board of Directors for its consideration no later than December 3, 1998.

19. **Agreed Project Processing Timetable.** The Ministry of Finance will advise the Bank of the Government's approval of the negotiated documents by November 9, 1998 in order to ensure a timely presentation of the project to the Board by December 3, 1998. Furthermore, the Ministry would send to the Bank, not later than November 9, 1998, a letter designating the expert to the Statutory Committee Report.

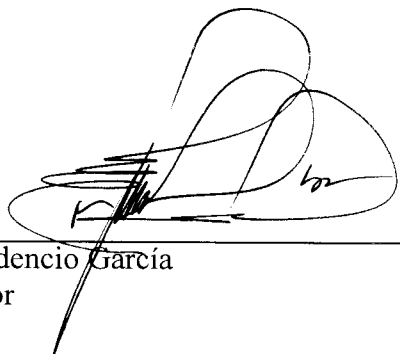
Signed in Guatemala City, Guatemala on November 6, 1998 and in Washington, D.C., USA on \_\_\_\_\_, 1998.

On behalf of Republic of Guatemala:



---

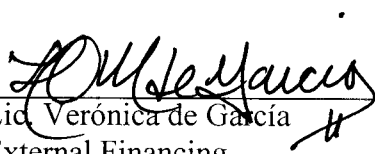
Lic. José Angel López  
Viceminister  
MAGA



---

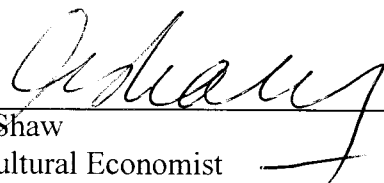
Lic. Fidencio García  
Director  
CIACI

On behalf of the World Bank:



---

Lic. Verónica de García  
External Financing  
MINFIN



---

Cora Shaw  
Agricultural Economist  
Environmentally and Socially Sustainable  
Development  
Latin America and Caribbean Region



## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

**ADDENDUM AL CONVENIO ADMINISTRATIVO NUMERO CINCUENTA Y SEIS GUIÓN DOS MIL UNO (56-2001), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, LA UNIDAD TÉCNICO JURÍDICA DE LA COMISIÓN INSTITUCIONAL PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LA PROPIEDAD DE LA TIERRA Y EL MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS.**

En la ciudad de Guatemala, el veintisiete de mayo de dos mil cinco, **NOSOTROS: ÁLVARO AGUILAR PRADO**, de cuarenta y ocho años, guatemalteco, casado, Ingeniero Industrial, de este domicilio, me identifico con la cédula de vecindad con número de orden A guión uno (A-1) y de registro quinientos veintiún mil setecientos noventa y tres (521793), extendida por el Alcalde Municipal de Guatemala, departamento de Guatemala; señalo como lugar para recibir citaciones o notificaciones la séptima avenida número doce guión noventa de la zona trece, edificio Monja Blanca, en esta ciudad; actúo en calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, lo cual acredito con la certificación de: **a)** Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número siete (7) de fecha catorce de enero de dos mil cuatro, y **b)** Acta de Toma de Posesión del Cargo número uno guión dos mil cuatro (1-2004), extendida por el Secretario General del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación; por la otra parte, la señora **MARIA ANTONIETA DEL CID NAVAS DE BONILLA** de cuarenta y seis años, casada, Licenciada en Economía, guatemalteca, de este domicilio, con cédula de Vecindad número de Orden A guión uno (A-1) y Registro quinientos ochenta y cinco mil ciento cuarenta y cinco (585145), extendida por el Alcalde Municipal de Guatemala, departamento de Guatemala; señalo como lugar para recibir citaciones y notificaciones en Torre de Finanzas Octava Avenida y Veintiuna Calle, Zona Uno, Centro Cívico, Guatemala; actúo en calidad de **MINISTRA DE FINANZAS PÚBLICAS**, lo cual acredito con la certificación de: **a)** Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número diez (10) de fecha catorce de enero de enero de dos mil cuatro, y, **b)** Acta de Toma de Posesión del Cargo número cero seis guión dos mil cuatro (06-2004), de fecha catorce de enero de enero de dos mil cuatro, extendida por la Secretaria Específica de la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Finanzas Públicas; los otorgantes manifestamos hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, ser de los datos de identificación personal antes indicados, que tenemos a la vista la documentación



## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

con la cual se acreditan las calidades que se ejercitan, las cuales son suficientes conforme a la ley y a nuestro juicio para la celebración del presente instrumento legal, el cual queda contenido en las siguientes cláusulas:

**PRIMERA: BASE LEGAL:** El presente Addendum se suscribe con fundamento en lo que establece la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República en sus artículos 27 literales c) y f) y 29 literal f); y en el Acuerdo Gubernativo número 426-2003, de fecha ocho de agosto de dos mil tres.

**SEGUNDA: ANTECEDENTES:** El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, la Unidad Técnico Jurídica de la Comisión Institucional para el desarrollo y Fortalecimiento de la Propiedad de la Tierra (UTJ/PROTIERRA), y el Ministerio de Finanzas Públicas, suscribieron con fecha seis de abril de dos mil uno, **EL CONVENIO ADMINISTRATIVO NÚMERO CINCUENTA Y SEIS GUIÓN DOS MIL UNO (56-2001)**, con el objeto que el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, como ejecutor del Proyecto **“ADMINISTRACIÓN DE TIERRAS”** financiado por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial), identificado como Convenio de Préstamo BIRF cuatro mil cuatrocientos quince guión GU (BIRF 4415-GU), aprobado por el Congreso de la República por medio del Decreto número 12-2000, asignara presupuestariamente dentro del Proyecto Administración de Tierras al Ministerio de Finanzas Públicas y para uso específico en la implementación del **“PROGRAMA DE DESCENTRALIZACIÓN FISCAL PARA EL FORTALECIMIENTO MUNICIPAL”**, hasta la suma de **UN MILLÓN DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 1.000,000.00)**, recursos que se utilizan para apoyar a las Municipalidades del Departamento de El Petén, en todo el proceso de persuasión social, instrumentación, instalación y administración del Impuesto Único sobre Inmuebles (IUSI); como soporte y fortalecimiento del Proyecto, de conformidad con lo establecido en el Convenio de Préstamo.

**TERCERA: OBJETO DEL ADDENDUM:** Tomando en consideración que el **“PROGRAMA DE DESCENTRALIZACIÓN FISCAL PARA EL FORTALECIMIENTO MUNICIPAL”** no ha finalizado las actividades programadas dentro del Plan de Trabajo mencionado en la Cláusula Tercera del Convenio Administrativo número cincuenta y seis guión dos mil uno (56-2001), modificado por Addendum número veinticuatro guión dos mil



## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

cuatro de fecha dos de abril de dos mil cuatro; el presente Addendum tiene por objeto prorrogar el plazo de vigencia del Convenio citado anteriormente hasta el treinta y uno de Diciembre de dos mil cinco, debiendo contar con la no objeción del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento -BIRF-.

**CUARTA: PLAZO:** Se modifica la cláusula séptima del Convenio número cincuenta y seis guión dos mil uno (56-2001), la cual queda así: "El presente Convenio tendrá vigencia desde la fecha de su suscripción hasta el treinta y uno de Diciembre de dos mil cinco, plazo que podrá ser prorrogado mediante la suscripción del addendum correspondiente, debiendo contar con la no objeción del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento -BIRF-.

**QUINTA: CONVENIO PRINCIPAL.** El contenido de las demás cláusulas del Convenio número cincuenta y seis guión dos mil uno (56-2001), permanecen inalterables y conservan su plena validez. El presente Addendum pasa a formar parte integrante del Convenio Administrativo antes indicado.

**SEXTA: ACEPTACIÓN:** Los comparecientes, en la calidad con que actuamos, manifestamos que aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente Addendum. Leído íntegramente lo escrito y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en tres hojas de papel con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, en dos originales.

  
Ing. ALVARO AGUILAR PRADO  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación



  
María Antonieta de Bonilla  
MINISTRA DE FINANZAS PUBLICAS



SG/Emily